

Πρωτ. _____
Αριθ. _____
Διεκπ. _____

Από τα επίσημα Πρακτικά της ΠΣΤ΄, 25 Ιανουαρίου 2024
Συνεδρίασης της Ολομέλειας της Βουλής, στην οποία
ψηφίστηκε το παρακάτω σχέδιο νόμου:

**Κύρωση της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Ελληνικής Δημοκρατίας ως παρατηρητή
στο Σύστημα Ενσωμάτωσης της Κεντρικής Αμερικής (SICA)**

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

**Άρθρο πρώτο
Κύρωση Συμφωνίας**

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας
Συμφωνία για τη συμμετοχή της Ελληνικής Δημοκρατίας ως παρατηρητή στο Σύστημα Ενσωμάτωσης της Κεντρικής Αμερικής (SICA)
Άρθρο 1 Συμμετοχή της Ελληνικής Δημοκρατίας ως Παρατηρητή
Άρθρο 2 Πρόσκληση για συμμετοχή
Άρθρο 3 Υποβολή αιτήματος για συμμετοχή
Άρθρο 4 Θέματα ημερήσιας διάταξης
Άρθρο 5 Δικαίωμα λόγου
Άρθρο 6 Τομείς συνεργασίας
Άρθρο 7 Περιοδική συνάντηση
Άρθρο 8 Οικονομικές υποχρεώσεις
Άρθρο 9 Έναρξη ισχύος
Άρθρο 10 Τροποποίηση
Άρθρο 11 Διάρκεια ισχύος
Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία για τη συμμετοχή της Ελληνικής Δημοκρατίας ως παρατηρητή στο Σύστημα Ενσωμάτωσης της Κεντρικής Αμερικής (SICA), που υπεγράφη στην Αθήνα, στις 24 Φεβρουαρίου 2023, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική και ισπανική γλώσσα έχει ως εξής:

Συμφωνία για την συμμετοχή της Ελληνικής Δημοκρατίας ως παρατηρητή στο Σύστημα Ενσωμάτωσης της Κεντρικής Αμερικής (SICA)

Η Ελληνική Δημοκρατία και το Σύστημα Ενσωμάτωσης της Κεντρικής Αμερικής (SICA) και που στο εξής θα αναφέρονται ως τα «μέρη», υπό το πνεύμα των φιλικών σχέσεων και του αμοιβαίου σεβασμού, λαμβάνοντας υπ' όψιν:

- 1) Ότι το Πρωτόκολλο της Τεγουσιγάλα στον Χάρτη για τον Οργανισμό των Κρατών της Κεντρικής Αμερικής (ODECA) αναφέρει στο άρθρο 17 ότι είναι αρμοδιότητα του Συμβουλίου Υπουργών των Εξωτερικών Σχέσεων να αποφασίζουν για τη συμμετοχή παρατηρητών στο SICA· και ότι το Συμβούλιο Υπουργών, στις 8 Δεκεμβρίου του 2022 υιοθέτησε τη Συμφωνία CMRE02-2022 σχετικά με την εισδοχή της Ελληνικής Δημοκρατίας ως παρατηρητή στο Σύστημα Ενσωμάτωσης της Κεντρικής Αμερικής (SICA).
- 2) Ότι το Συμβούλιο των Υπουργών Εξωτερικών έδωσε οδηγίες στη Γενική Γραμματεία του SICA να προβεί στην υλοποίηση των απαραίτητων ενεργειών για να επισημοποιηθεί η Συμφωνία για την συμμετοχή της Ελληνικής Δημοκρατίας ως παρατηρητή στο SICA.
- 3) Την υπάρχουσα σχέση, τους πολιτιστικούς, οικονομικούς, κοινωνικούς, πολιτικούς δεσμούς, καθώς και αυτούς της προάσπισης της δημοκρατίας και των προκλήσεων και απειλών εις βάρος της ανάπτυξης που ενώνουν αμφότερα τα μέρη, όπως επίσης λόγω των στόχων και των σκοπών του SICA όπως αποτυπώνονται στο Πρωτόκολλο της Τεγουσιγάλα στον Χάρτη για τον Οργανισμό των Κρατών της Κεντρικής Αμερικής (ODECA), στα άρθρα 3 και 4.
- 4) Σε εφαρμογή του “Κανονισμού CMRE03-2018 για την εισδοχή και συμμετοχή παρατηρητών στο Σύστημα Ενσωμάτωσης Κεντρικής Αμερικής”, που υιοθετήθηκε στον Άγιο Δομίνικο, της Δομινικανής Δημοκρατίας, την 29η Ιουνίου του 2018, που ισχύει από την 29η Ιουλίου του ίδιου έτους, αποφασίσθηκε να επισημοποιηθεί η συμμετοχή της Ελληνικής Δημοκρατίας ως Παρατηρητή στο SICA, σύμφωνα με τα ακόλουθα άρθρα:

Άρθρο 1

Η Ελληνική Δημοκρατία θα έχει τη δυνατότητα να συμμετέχει ως Παρατηρητής στη Σύνοδο των Προέδρων και/ή στο Συμβούλιο Υπουργών ή σε άλλα όργανα και θεσμούς του SICA που αφορούν σε θέματα σχετικά με τη ενίσχυση της ενσωμάτωσης και της συνεργασίας για τη βιώσιμη ανάπτυξη, στον οικονομικό, τεχνολογικό, επιστημονικό, περιβαλλοντικό και ανθρωπιστικό τομέα, μεταξύ άλλων, της περιοχής.

Άρθρο 2

Η Ελληνική Δημοκρατία θα συμμετέχει αφού λάβει πρόσκληση από όργανα και θεσμούς του SICA διαβιβαζόμενη μέσω της Γενικής Γραμματείας του SICA ή εφόσον έχει υποβάλει σχετικό αίτημα για συμμετοχή το οποίο έχει γίνει δεκτό.

Άρθρο 3

Η Ελληνική Δημοκρατία θα μπορεί να υποβάλει ένα αίτημα στη Γενική Γραμματεία του SICA για να συμμετάσχει σε μια συγκεκριμένη Σύνοδο των Προέδρων, Συμβούλιο Υπουργών, ή άλλο όργανο ή θεσμό του SICA. Το αίτημα θα πρέπει να αναφέρει το ιδιαίτερο ενδιαφέρον για αυτή τη συμμετοχή. Η απάντηση στο αίτημα της Ελληνικής Δημοκρατίας θα διαβιβάζεται μέσω της Γενικής Γραμματείας.

Σε περίπτωση που γίνει δεκτή η συμμετοχή του Παρατηρητή, το όργανο ή ο θεσμός θα πρέπει να ανακοινώσει τους όρους συμμετοχής και ο Παρατηρητής θα πρέπει να επιβεβαιώσει τη συμμετοχή του μέσω της Γενικής Γραμματείας του SICA.

Άρθρο 4

Μέσω της Γενικής Γραμματείας του SICA, η Ελληνική Δημοκρατία θα έχει τη δυνατότητα να θέτει ζητήματα ημερήσιας διάταξης υπ' όψιν του SICA, που θα αφορούν στην ενίσχυση των σχέσεων φιλίας και συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του SICA. Η σχετική απόφαση θα ανακοινώνεται μέσω της Γενικής Γραμματείας του SICA.

Το SICA μέσω της Γενικής Γραμματείας, ομοίως θα μπορεί να προτείνει στην Ελληνική Δημοκρατία θέματα ημερήσιας διάταξης που θα την ενδιαφέρουν και θα αφορούν στην επίτευξη των στόχων, επιδιώξεων και σκοπών του SICA.

Άρθρο 5

Η Ελληνική Δημοκρατία θα έχει δικαίωμα λόγου, στις συναντήσεις που αναφέρονται στα άρθρα 1, 2 και 3 ωστόσο δε θα έχει δικαίωμα ψήφου. Η συμμετοχή της δε θα επηρεάζει την επίτευξη συναίνεσης των οργάνων του SICA.

Το δικαίωμα λόγου θα περιορίζεται στα ζητήματα που την αφορούν, που την επηρεάζουν άμεσα ή όταν έτσι κρίνει το όργανο του SICA. Η εκ περιτροπής Προεδρία της Συνόδου των Προέδρων, του Συμβουλίου των Υπουργών ή άλλου οργάνου ή θεσμού του SICA θα εγγυάται το δικαίωμα λόγου του εκπροσώπου της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Άρθρο 6

Η Ελληνική Δημοκρατία εκφράζει στο SICA το ενδιαφέρον της να συνεργαστούν στους τομείς:

- Ενίσχυσης των σχέσεων φιλίας και αμοιβαίας υποστήριξης, συμπεριλαμβάνοντας τα διεθνή fora.
- Βιώσιμης ανάπτυξης και περιβάλλοντος, ιδίως με δράσεις που στοχεύουν στην προσαρμογή και τον περιορισμό των συνεπειών της κλιματικής αλλαγής.
- Ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, ειδικά στη προώθηση της εφαρμογής νέων τεχνολογιών στην ηλεκτρική μετακίνηση.
- Θεσμικής ενίσχυσης για τη λειτουργία του Συστήματος Ενσωμάτωσης Κεντρικής Αμερικής.
- Καινοτομίας και ψηφιακή μετάβασης, μεταξύ άλλων, σε ζητήματα ψηφιοποίησης διαδικασιών και κυβερνοασφάλειας.
- Ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ιδίως δικαιωμάτων των γυναικών, των νέων, ατόμων με αναπηρία, αυτόχthonων λαών, ατόμων αφρικανικής καταγωγής και ατόμων LGBTIQ+.

Επιπλέον, η Ελληνική Δημοκρατία προτίθεται να χρησιμοποιήσει ως πιθανές μεθόδους εργασίας και συνεργασίας τις εξής:

- Ενίσχυση του πολιτικού διαλόγου μεταξύ των μερών.
- Παροχή ειδικευμένης τεχνικής υποστήριξης σε συμφωνία με τις περιφερειακές πολιτικές και στρατηγικές SICA.
- Ανταλλαγή τεχνογνωσίας και ενίσχυση ή δημιουργία δυνατοτήτων.
- Διοργάνωση σεμιναρίων και συνεδρίων.
- Πραγματοποίηση διαβουλεύσεων ειδικών, στρογγυλών τραπέζων, και συνεδρίων μεταξύ των μερών για την ανταλλαγή απόψεων για ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος.
- Οικονομική συνεργασία με ποσά χωρίς δικαίωμα επιστροφής και άλλες μορφές συνεργασίας εφόσον αυτές ενδιαφέρουν το SICA.

Άρθρο 7

Το SICA θα οργανώνει μια περιοδική συνάντηση διαλόγου, συντονισμού και εποπτείας μεταξύ του Συμβουλίου Υπουργών Εξωτερικών και των Παρατηρητών, με στόχο να δημιουργήσει ένα χώρο διαλόγου που θα δώσει ώθηση σε συγκεκριμένες δράσεις συνεργασίας και από κοινού συντονισμού: εν όψει μιας τέτοιας συνάντησης, το SICA θα ανακοινώνει τη σχετική πρόσκληση στην Ελληνική Δημοκρατία, μέσω του κατάλληλου επίσημου διαύλου.

Άρθρο 8

Η εισδοχή της Ελληνικής Δημοκρατίας ως Παρατηρητή στο SICA, δε θα την επιβαρύνει με καμία οικονομική υποχρέωση.

Η Ελληνική Δημοκρατία μπορεί μονομερώς να ανακοινώσει οποιαδήποτε χορηγία ή συνέργεια ή να κάνει οποιαδήποτε συνεισφορά θεωρεί απαραίτητη, οι οποίες θα επισημοποιηθούν μέσω ρηματικής διακοίνωσης που θα απευθύνεται στη Γενική Γραμματεία του SICA.

Άρθρο 9

Η Ελληνική Δημοκρατία θα ενημερώσει γραπτώς τη Γενική Γραμματεία του SICA, μέσω του κατάλληλου διπλωματικού διαύλου, όταν οι εσωτερικές νομικές προϋποθέσεις για τη θέση σε ισχύ της παρούσης Συμφωνίας έχουν ολοκληρωθεί. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία που η Ελληνική Δημοκρατία θα ενημερώσει επίσημα τη Γενική Γραμματεία του SICA για την κύρωσή της.

Η Συμφωνία πρέπει να κατατεθεί στη Γενική Γραμματεία του SICA και να δημοσιευτεί στην Επίσημη Ψηφιακή Εφημερίδα του SICA σε συμφωνία με τα αναφερόμενα στο Πρωτόκολλο της Τεγουσιγάλα και στον “Χάρτη για τον Οργανισμό των Κρατών της Κεντρικής Αμερικής (ODECA)” και τον “Κανονισμό της Επίσημης Ψηφιακής Εφημερίδας του SICA”.

Άρθρο 10

Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί οποιαδήποτε στιγμή με τη σύμφωνη γνώμη των μερών. Οποιαδήποτε πρόταση για αναθεώρηση θα πρέπει να υποβληθεί εγγράφως. Οι αλλαγές ή

τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τις ίδιες διαδικασίες και νομικές προϋποθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 9.

Άρθρο 11

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ επ' αόριστο, εκτός εάν κάποιο από τα Μέρη κοινοποιήσει στο έτερο Μέρος τη θέλησή του να την τερματίσει, 6 μήνες νωρίτερα, εγγράφως και μέσω διπλωματικών διαύλων, καθώς επίσης και στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 16 του Κανονισμού CMRE03-2018 για την εισδοχή και συμμετοχή Παρατηρητών στο Σύστημα Ενσωμάτωσης Κεντρικής Αμερικής ή άλλο κανόνα που θεωρείται εφαρμόσιμος.

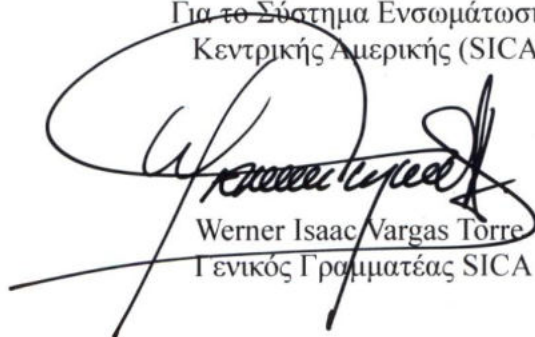
Εις επιβεβαίωση των ανωτέρω, οι κάτωθι υπογράφωντες, έχοντας την απαραίτητη νομική εξουσιοδότηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συστήματος Ενσωμάτωσης Κεντρικής Αμερικής, υπογράφουμε την παρούσα Συμφωνία σε δύο (2) πρωτότυπα στην ελληνική γλώσσα και δύο (2) πρωτότυπα στην ισπανική γλώσσα στην Αθήνα στις 24 Φεβρουαρίου 2023.

Για την Ελληνική Δημοκρατία



Νικόλαος-Γεώργιος Σ. Δένδιας
Υπουργός Εξωτερικών

Για το Σύστημα Ενσωμάτωσης
Κεντρικής Αμερικής (SICA)



Werner Isaac Vargas Torre
Γενικός Γραμματέας SICA

Acuerdo de Participación de la República Helénica como Observador ante el Sistema de la Integración Centroamericana (SICA)

La República Helénica y el Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), en adelante denominados "las Partes", en el espíritu de las relaciones amistosas y respetuosas entre ambos;

CONSIDERANDO:

- I. Que el Protocolo de Tegucigalpa a la Carta de la Organización de los Estados Centroamericanos (ODECA), expresa en su artículo 17 que es competencia del Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores decidir sobre el ingreso de observadores al SICA; y, que dicho Consejo de Ministros, el ocho de diciembre de dos mil veintidós adoptó el Acuerdo CMRE 02-2022 relativo a la admisión de la República Helénica como Observador ante el Sistema de la Integración Centroamericana (SICA);
- II. Que el Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores instruyó a la Secretaría General del SICA (SG-SICA) proceder a realizar las gestiones correspondientes para formalizar el Acuerdo de Participación de la República Helénica como Observador del SICA;
- III. El vínculo existente, los lazos culturales, económicos, sociales, políticos, de seguridad democrática y de los desafíos y retos de desarrollo que unen a ambas Partes, así como de los objetivos y propósitos del SICA recogidos en el Protocolo de Tegucigalpa a la Carta de la Organización de Estados Centroamericanos (ODECA), en los artículos 3 y 4;
- IV. En cumplimiento al *"Reglamento CMRE 03-2018 para la Admisión y Participación de Observadores ante el Sistema de la Integración Centroamericana"*, adoptado en Santo Domingo, República Dominicana, el 29 de junio de 2018, vigente a partir del 29 de julio del mismo año; han decidido formalizar la participación de la República Helénica como Observador ante el SICA, de conformidad a los siguientes artículos:

Artículo 1

La República Helénica estará facultada para participar como Observador en la Reunión de Presidentes y/o el Consejo de Ministros u otro órgano e institución del SICA que trate los temas referentes al apoyo a la integración y la cooperación para el desarrollo sostenible, en los ámbitos económico, tecnológico, científico, ambiental y humano de la región, entre otros.

Artículo 2

La República Helénica participará atendiendo invitación de los órganos e instituciones del SICA, canalizada a través de la Secretaría General del SICA (SG-SICA) o cuando habiendo solicitado su participación haya sido aceptada dicha solicitud.

Artículo 3

La República Helénica podrá presentar una solicitud a la SG-SICA para participar en una determinada Reunión de Presidentes, Consejo de Ministros u otro órgano o institución del SICA. La solicitud deberá mencionar el interés específico de su participación. La respuesta a la solicitud de la República Helénica será notificada a través de la SG-SICA.

En los casos que sea aceptada la participación del Observador, el órgano o institución deberá comunicar las condiciones de su participación y el Observador deberá confirmar su participación por medio de la SG-SICA.

Artículo 4

A través de la SG-SICA, la República Helénica podrá someter a consideración del SICA temas de agenda, orientados a fortalecer las relaciones de amistad y cooperación entre la República Helénica y el SICA. La decisión correspondiente será comunicada por medio de la SG-SICA.

El SICA, a través de la SG-SICA, también podrá proponer a la República Helénica temas de agenda que sean de su interés y estén orientados a cumplir los objetivos, fines y propósitos del Sistema.

Artículo 5

La República Helénica tendrá derecho a voz en las reuniones referidas en los artículos 1, 2 y 3; sin embargo, no tendrá derecho a voto. Su participación no afectará el consenso de los órganos del SICA.

El derecho a voz estará limitado a los asuntos que sean de su interés, que le afecten directamente o que el Órgano del SICA decida.

La Presidencia *Pro Tempore* (PPT) de la Reunión de Presidentes, del Consejo de Ministros u otro órgano o institución del SICA garantizará el derecho a voz del representante de la República Helénica.

Artículo 6

La República Helénica expresa al SICA su interés de trabajar en conjunto en las áreas de:

- El fortalecimiento de las relaciones de amistad y apoyo mutuo, incluso en espacios internacionales.
- Desarrollo sostenible y Medio ambiente, en particular acciones concertadas para la adaptación y mitigación frente al cambio climático.
- Energías renovables, particularmente en la promoción de la aplicación de nuevas tecnologías en la electromovilidad.
- Fortalecimiento institucional para el funcionamiento del Sistema de la Integración Centroamericana.
- Innovación y transformación digital, entre ellos, en materia de digitalización de procesos, ciberseguridad.
- Derechos humanos, en particular los derechos de la mujer, juventud, personas con discapacidad, pueblos indígenas y afrodescendientes y población LGBTIQ +.

Además, entre las posibles modalidades de trabajo y cooperación ofrece hacerlo mediante:

- Fortalecimiento de diálogo político entre las Partes.
- Asistencias técnicas especializadas de conformidad a las políticas y estrategias regionales del SICA.
- Intercambios formativos y fortalecimiento o creación de capacidades.
- Celebración de seminarios y conferencias.
- Realización de consultas de expertos, mesas redondas y conferencias entre las Partes para el intercambio de opiniones sobre los temas de mutuo interés.
- Cooperación financiera no reembolsable u otras modalidades de cooperación, siempre que estas también sean de interés del SICA.

Artículo 7

El SICA desarrollará una reunión periódica de diálogo, coordinación y seguimiento entre el Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores y los Observadores, con la finalidad de crear un espacio de diálogo para impulsar acciones concretas de cooperación y coordinación conjunta; para tal reunión, el SICA, por el canal oficial correspondiente, cursará la invitación respectiva a la República Helénica.

Artículo 8

La admisión de la República Helénica como Observador del SICA no le implicará obligación financiera alguna.

La República Helénica unilateralmente puede declarar cualquier aporte o cooperación o hacer cualquier contribución que considere apropiada, las que se formalizarán por medio de notas dirigidas a la SG-SICA.

Artículo 9

La República Helénica notificará por escrito a la SG-SICA, a través del canal diplomático correspondiente, cuando los requerimientos legales internos para la entrada en vigencia del presente Acuerdo hayan sido cumplidos. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha que la República Helénica comunique oficialmente a la SG-SICA su aprobación.

El acuerdo debe ser depositado en la SG-SICA y publicado en la Gaceta Oficial Digital del SICA, de conformidad a lo establecido en el "Protocolo de Tegucigalpa a la Carta de la ODECA" y en el "Reglamento de la Gaceta Oficial Digital del SICA".

Artículo 10

Este acuerdo podrá ser modificado en cualquier momento, por mutuo consentimiento de las Partes. Cualquier propuesta de modificación será hecha por escrito. Las enmiendas o modificaciones deberán entrar en vigencia de acuerdo a los mismos procedimientos y requisitos legales establecidos en el Artículo 9.

Artículo 11

El Presente acuerdo tendrá una validez indefinida, salvo que cualquiera de las partes notifique a la otra parte su voluntad de darlo por terminado, con seis (6)

meses de anticipación, por escrito y por vía diplomática; así como también, en los casos establecidos en el Art. 16 del Reglamento CMRE 03-2018 para la Admisión y Participación de Observadores ante el Sistema de la Integración Centroamericana u otra normativa que resultare aplicable.

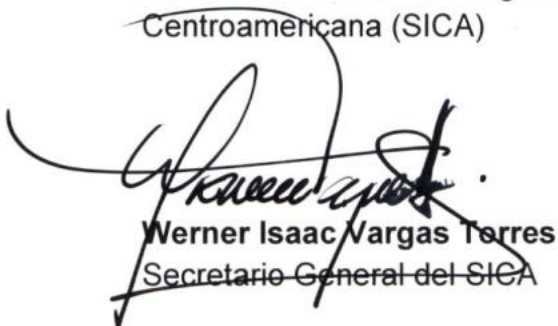
EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente facultados por la normativa legal de la República Helénica y del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), firmamos el presente Acuerdo en dos (2) ejemplares en idioma griego y dos (2) ejemplares en idioma español, en Atenas, a los veinticuatro días del mes de febrero de dos mil veintitrés.

Por la República Helénica



Nikolaos-Georgios S. Dendias
Ministro de Asuntos Exteriores

Por el Sistema de la Integración
Centroamericana (SICA)



Werner Isaac Vargas Torres
Secretario General del SICA

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 9 αυτής.

Αθήνα,

2024

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΝ. ΤΑΣΟΥΛΑΣ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ Κ. ΠΕΡΙΦΑΝΟΥ